Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 36 (1989)

Heft: 4

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 07.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ZIVILSCHUTZ
PROTECZIUN CIVILA **PROTECTION CIVILE**
PROTEZIONE CIVILE

4/89 April 36. Jahrgang
Avril 36e année
Aprile 36a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 2259, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telex 934 646, Telefax 065 247 335
Vertriebsleiter: Roland Hafen

Inserate / Annonces / Inserzioni
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzleistrasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89
Anzeigenleiter: Kurt Glarner
Telefon 054 41 19 69
Pour la Suisse romande:
Presse Publicité SA
5, avenue Krieg, case postale 258
CH-1211 Genève 17, tél. 022 35 73 40
Abonnement / Abbonamento:
Fr. 35.– für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.– pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.– per non membri (Svizzera)
Fr. 45.– (Ausland) / Fr. 45.– (étranger)
Fr. 45.– (estero)
Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.–
Erscheinungsweise / Parution / Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF): 25 068
Edition contrôlée (REMP): 25 068
Edizione controllata (WEMPF): 25 068

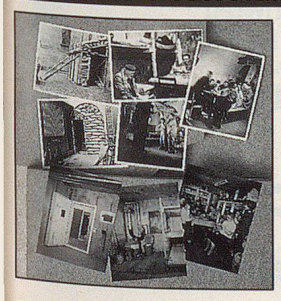
VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Auch im Zivilschutz geht ohne Ausbildung nicht viel: wir berichten über verschiedene Ausbildungszweige, beleuchten Einzelnes im Spotlicht, lesen von der praktischen Philosophie eines grossen Ausbildners und erfahren vom Chef Ausbildung des BZS, dass Ausbilden wohl eine verantwortungsvolle Arbeit ist, aber beileibe nicht eitel Honiglecken bedeutet...

Même à la protection civile, on ne peut guère se passer d'instruction: nous vous parlerons de plusieurs domaines d'instruction, placerons certains cas isolés sous les feux de la rampe, lirons ensemble la philosophie qu'un grand instructeur a faite sienne à travers la pratique et apprendrons de la bouche même du chef de l'instruction de l'OFPC que si l'instruction représente bien une tâche pleine de responsabilités, on ne joue pas toujours sur du velours...

Anche nella protezione civile poco successo senza istruzione: presentiamo diversi settori dell'istruzione, puntiamo il mirino su certe singolarità, partecipiamo dell'esperienza pratica di un grande istruttore e veniamo a sapere dal Capo dell'istruzione dell'UFPC che l'istruzione costituisce un lavoro pieno di responsabilità e che non è certo un cammino di rose.

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



(Foto: André Roulier/ Archiv BZS)

Die Schutzraum-Romantik von damals soll nicht etwa darüber hinwegtäuschen, dass diese Romantik gar manches Leben rettete.
Die technische Weiterentwicklung im heutigen Schutzraumbau gibt eine ähnliche Chance.

Si l'abri a fait naître autrefois un certain romantisme, il ne faut pas perdre de vue qu'il a permis de sauver bien des vies humaines.
L'évolution des techniques de construction pour les abris d'aujourd'hui nous offre une chance comparable.

L'atmosfera romantica del rifugio di allora non ci deve far dimenticare che è pur servito a salvare tante vite.
Lo sviluppo tecnologico dell'attuale rifugio offre possibilità analoghe.

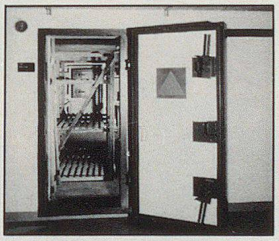
INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Analyse / Analisi
Das gute Herz genügt nicht (Psychische Reaktionen auf Katastrophen) 6
Résumé 11
Riassunto 11

Aktuell / Actualité / Attualità
Angst zu haben ist menschlich 14
La peur est humaine 16
Aver paura è umano 18

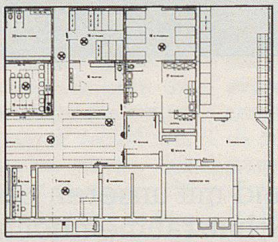
Dokumentation / Documentation / Documentazione

«Jeder Keller hat andere Tabus, andere «Ticks» 20
«Dans chaque cave, des tabous et des manies» 22
«Ogni cantina ha le sue manie et le sue particolarità» 24



Fortschritt in Technik und Organisation 20
Les progrès de la technique et de l'organisation 22
Progresso nella tecnica e nell'organizzazione 24

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche



Premiere eines Problemes 26

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO
Widerstehen unsere Schutzräume einem Erdbeben? 29
Nos abris résisteraient-ils à une secousse sismique? 30
I nostri rifugi resistono ad un terremoto? 31
Zusicherungs- und Zahlungskredit 1989 32
Crédits d'engagement et de paiement 1989 32
Credito assicurato e accordato per il 1989 33
Personelles / Personnel / Personale 34

Apropos Information 43

NEWS 45

Gesamtverteidigung: Zeitung «Chance Schweiz» 51

Ausland / Etranger / Estero
Strahlenschutzräume USA 52

Kantone / Cantons / Cantoni
Aargau, Bern, Zürich 56